

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHÀU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy An (916) 524-5482.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [cttdsacto@gmail.com](mailto:cttdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó xứ: Cha Đỗ Văn Kiệt, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [cttdsac@gmail.com](mailto:cttdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ Các Cha 376-7629

HD Mục Vụ-Chủ Tịch Thầy Hoàng 869-6615

- Phó Nội Vụ Anh Tùng 588-5893

- Phó Ngoại Vụ Anh Chí 769-5043

- Phó KH & PT Anh Dũng 230-1691

HD Tài Chánh-Chủ Tịch Anh Hoàng 471-9765

Ban Cung Thánh Anh Ngân 420-3291

Ban Giúp Lễ Anh Thiên 533-8583

Ban Cổ Động Ôn Gọi Cô Bích 996-6869

Ban Sinh Hoạt Anh H. Phong 606-5524

Ban Xã Hội Anh Quân 408-544-0064

Ban Trật Tự Anh Cường 914-4594

Ban Bảo Trì Anh Cường 914-4594

Điều Hợp Viên Giáo Lý Thầy Phong 416-6735

Trung Tâm Giáo Dục Thầy Phong 416-6735

Ca Đoàn Thiên Ân Anh Châu 465-4071

Ca Đoàn Thánh Linh Chị Mỹ Anh 595-3307

Ca Đoàn Alleluia Anh Kỳ 955-7068

CĐ Mẹ Vô Nhiễm C. Quỳnh Lan 477-9622

Ca Đoàn Mẹ Lên Trời Chị Thảo 798-5747

Ca Đoàn Kitô Vua Chị Chi 495-8036

Ca Đoàn Thánh Thể Chị Huệ 730-4349

Liên Lạc các Ca Đoàn Anh Khoa 842-9412

Giáo Khu 1-Giuse Anh Thành 627-5694

Giáo Khu 2-Phêrô Anh Nam 477-8205

Giáo Khu 3-Dũng Lạc Ông Thanh 525-3456

Giáo Khu 4-Phục Sinh Anh Minh 635-3435

Giáo Khu 5-Fatima Anh Thành 706-4490

Giáo Khu 6-Thăm Viếng Chị Phương 598-7581

Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Chính 204-2471

Bà Mẹ Công Giáo Chị Hà 524-4242

Huynh Đoàn Đa Minh Chị Phương 903-6223

Liên Minh Thánh Tâm Anh Thiển 533-8583

Legio Maria Chị Mến 320-5610

Phong Trào Đèn Tạ Chị Tý 439-0113

Gia Đình Tận Hiến Chị Tuyết 996-1230

Phong Trào Cursillo Anh Độ 267-7128

Canh Tân Đặc Sùng Chị Mỹ Anh 595-3307

Hội Cao Niên Ông Anh 743-3999

Dòng Mến Thánh Giá Các Sơ 383-3278



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

681 - CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 14/01/2024



CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN - NĂM B

*"Họ xem chỗ Người ở, và ở lại với Người." (Ga 1: 35-42)*

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828

(916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

## ĐẾN MÀ XEM

Hành trình đến với Chúa ai cũng đều trải qua nhiều bước, lắm khi thăng trầm, gian lao, thử thách, chứ chẳng mấy khi êm ả như hai ông Anrê và Gioan, đã khéo léo theo một lộ trình khá suôn sẻ đến ơn gọi. Tiên quyết, hai ông đã được ông Gioan Tẩy Giả chuẩn bị sẵn sàng hành trang. Nếu không có tấm lòng thành khẩn, hai ông đã không tìm đến với vị Tiền Hô khổ tu, để qua từng bước thanh tẩy và khởi sự truy tìm ơn gọi.

Khi từ biệt gia đình, thân quyến, bè bạn, xóm làng để ra đi làm môn đệ ông Gioan Tiền Hô, hai vị cũng đã nhiệt tình hưởng ứng lời kêu gọi thống hối, ăn năn, hầu sẵn sàng và xứng đáng diện kiến Đấng Cứu Thế. Một điều kiện ắt có cho bất cứ ai muốn tìm gặp Chúa.

San bằng những hăm hố tham lam, ham muốn đê tiện xấu xa, uốn nắn những khúc khuỷu lắt léo điều ngoa, man trá, dối gian, cùng tẩy xóa tội nơ qua Phép Rửa, hai vị mới có cơ hội truy tìm ơn gọi trên con đường thiên lý. Nhưng kỳ lạ thay, chính Chúa Giêsu lại chủ động mời gọi nhị vị, khi thấy họ chỉ dám lẻo đẻo, đeo bám theo Ngài xa xa. Nên Ngài mới ngoảnh mặt ngó lại, thân thương hỏi họ: "Các anh tìm gì thế?" Họ đáp: "Thưa Rabbi, Thầy ở đâu?" "Người bảo họ: "Đến mà xem."

Điều kỳ lạ trong đoạn Tin Mừng này theo thánh sử Gioan, là câu trả lời của nhị vị đó lại là một câu hỏi ngược lại Chúa. Có lẽ họ quá sức bối rối, vì cảm thấy Chúa đã nhìn thấu tâm can, biết tỏ tường mong muốn nhiệt thành của họ, nên thay vì trả lời với Ngài: "Chúng con tìm Ngài," thì họ lại mau mắn tôn Ngài làm sư phụ, tình nguyện làm đệ tử chân truyền: "Thưa Rabbi, Thầy ở đâu?" Nhưng sư phụ Giêsu không vội trả lời cho họ, vì thực ra Ngài sống vô gia cư, làm gì có nhà cửa, dinh thự, lầu son gác tía. Ngài cũng chẳng có nơi trú ẩn cố định, thì biết lấy địa chỉ nào cho các tân đệ tử. Bởi chưng "Con chồn có hang, chim trời có tổ, nhưng Con Người không có chỗ tựa đầu" (Lc 9, 58). Vay dưới con mắt thế gian, theo Thầy Rabbi Giêsu thì cũng như phiêu lưu cùng Thầy.

Người ngoài không hiểu được tại sao người ta theo tiếng gọi của Chúa, họ cho ta là điên. Chính Chúa Giêsu cũng bị Hêrôđê gọi là điên, và chúng ta hãnh diện được ở trong “nhà thương Biên Hòa” của Chúa. (ĐHY Fx Nguyễn Văn Thuận, ĐHV 68)

Chưa hết, khi đến xem tận mắt, biết nơi tạm trú xuềnh xoàng, nghèo nàn, xác xơ của sư phụ, họ đã ở lại với Người ngày hôm ấy. Một quyết định dại dột và bất ngờ với thiên hạ, nhưng là chọn lựa sáng suốt tuyệt vời của người theo Chúa. Bởi chưng, họ đã tìm được minh chủ, Đấng mà thầy cũ của họ đã loan báo vô cùng tôn kính: “Người sẽ đến sau tôi và tôi không đáng cởi quai dép cho Người.”(Ga 1, 27).

Thật vậy, gặp và sống bên Chúa Giêsu còn gì vui thích hơn, chẳng có gì trên thế gian có thể sánh nổi. Nên Chúa đã mời gọi: “Tất cả hãy đến với ta, hỡi những ai khó nhọc và gánh nặng. Ta sẽ bổ sức cho các người. Hãy mang lấy ách ta và hãy học cùng ta, vì ta dịu hiền và khiêm nhường trong lòng, và tâm hồn các người sẽ được bình an. Vì ách của ta êm ái, gánh của ta nhẹ nhàng” (Mt 11:30).

Lạy Chúa Giêsu, khi xưa Ngài đã kêu gọi các môn đệ, nay xin luôn nhắc nhở con dấn bước theo ơn gọi, để con được sống trong tình yêu vô biên của Ngài. Amen

(Trích trong suy niệm của AM Trần Bình An)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Hội Đồng Giáo Xứ

Kính mời quý thành viên Hội Đồng Giáo Xứ đến dự phiên họp hàng tháng, lúc 2:00pm, Chúa Nhật, ngày 14 tháng 01 năm 2024, tại Nhà Nguyện Giáo Xứ.

### Hội Các Bà Mẹ

Kính mời quý chị em tham dự đầy đủ buổi họp ngày 21 tháng 1 năm 2024, tại Nhà Nguyện Giáo Xứ, ngay sau Thánh Lễ 10:00 sáng để gặp gỡ nhau đầu năm mới và bàn thảo một số việc của Hội.  
Chân thành cảm ơn.

### Bao Thư Công Đức 2024

Vẫn còn nhiều bao thư công đức đặt tại hành lang (Lobby) cuối nhà thờ, quý ông bà anh chị em nào không thấy bao thư, xin liên lạc ngay với Văn Phòng Giáo Xứ để điều chỉnh lại.

Quý thành viên nào chưa dùng bao thư công đức, xin mời dùng để có thể giúp cho việc sổ sách cuối năm được dễ dàng. Xin chân thành cảm ơn tất cả quý vị đã quảng đại đóng góp đều đặn trong năm qua.

## Chương Trình Mừng Tất Niên và Tân Xuân Giáp Thìn

Xin quý ông bà anh chị em theo dõi chương trình, và cùng nhau tham dự Thánh Lễ, để tạ ơn Thiên Chúa, cầu nguyện cho Giáo Xứ, cho gia đình, và cho nhau. Xin Chúa ban cho những ơn cần thiết và chia sẻ phúc lộc đầu năm với nhau.



\* **Thứ Bảy, ngày 03/02/2024:** sau Lễ 5:30pm - Hội Chợ Xuân 2024 tại Hội Trường.

\* **Thứ Sáu, ngày 09/02/2024:**  
8:00am - Thánh Lễ Tất Niên  
7:00pm - Thánh Lễ Giao Thừa

\* **Thứ Bảy, ngày 10/02/2024 - Mừng Một Tết**  
8:00am - Thánh Lễ Tân Niên  
Cầu bình an cho Năm Mới  
5:30pm - Thánh Lễ Chúa Nhật VI Thường Niên

\* **Chúa Nhật, ngày 11/02/2024 - Mừng Hai Tết**  
08:00am: Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ  
10:00am: Cầu Bình An cho Năm Mới  
**- Lưu ý: Không có Thánh Lễ 12:30pm**

### Đặc biệt:

- Tạ ơn, mừng thượng thọ, và tặng quà cho quý cụ cao niên ngay sau Thánh Lễ.
- Hái lộc Thánh.
- Múa lân và đốt pháo.
- Thiếu Nhi chúc tuổi Ông Bà, Cha Mẹ.
- Giáo Xứ lì xì cho các em dưới 10 tuổi.
- Đón Tết với những trò chơi vui nhộn, hoa tươi, bánh chưng nóng và các món ăn truyền thống để chào đón Năm Mới **Giáp Thìn** với niềm hy vọng tràn đầy niềm vui, bình an và ân lộc của Chúa.

Xin phụ huynh mang các em tới Giáo Xứ để cùng tham dự Thánh Lễ Xuân và mừng xuân.

### Ghi Danh Mừng Thọ Năm Mới 2024

Giáo Xứ có chương trình chúc tết và tặng quà cho quý cụ ông, cụ bà, từ 70 tuổi trở lên. Xin quý cụ vui lòng ghi danh tại bàn các Giáo Khu, để Giáo Xứ biết số lượng và chuẩn bị quà.

**Hạn chót ghi danh:** Chúa Nhật, ngày 04 tháng 02, 2024.

## Mời Tham Gia Gói Bánh Chuẩn Bị Đón Xuân 2024

Chương trình gói bánh chưng, bánh tét:



\* Thứ Bảy, ngày 20/1/24 - cắt thịt và ướp thịt (nhờ mọi người đến giúp sau Thánh Lễ sáng thứ Bảy).

\* Chúa Nhật, ngày 21/1/24 - cộng đoàn lau và cắt lá sau Lễ 10am.

\* Thứ Hai tới thứ Năm, ngày 22-25/01/24 - ngâm gạo, ngâm đậu xanh, gói bánh và nấu bánh

\* Thứ Sáu, ngày 26/01/24 - chuẩn bị bánh để bán

Công việc gói bánh có nhiều phần vụ khác nhau như lau lá, lột hành, cắt thịt, phụ gói bánh... diễn ra suốt ngày nên ai cũng có thể giúp được tùy theo khả năng và thời gian.

Giáo xứ chân thành cảm ơn sự hưởng ứng, tham gia, ủng hộ của quý vị trong chương trình này.

## Ủng Hộ Gian Hàng Ẩm Thực Giáo Xứ

Xin mời ghé ủng hộ đặc sản cá khô dù sả ớt từ Texas.



## Walk for Life, Bảo Vệ Sự Sống Thai Nhi

**CHƯƠNG TRÌNH:**

- 8:00 AM - Dâng Thánh Lễ cầu nguyện cho bảo vệ sự sống.
- 9:00 AM - Lên xe buýt đi San Francisco.
- 12:30 PM - Rally tại Civic Center Plaza.
- 1:30 PM - Khởi hành "WALK FOR LIFE"
- 3:00 PM - Lên xe buýt về Giáo Xứ.
- 5:30 PM - Đến Giáo Xứ.

**\$35/NGƯỜI**

Ghi danh dưới Hội Trường tại các Trường Giáo Khu.  
Xin mời quý cộng đoàn tham gia để bảo vệ sự sống. Mọi chi tiết xin liên lạc: Anh Huỳnh Phong: (916) 606-5524.

**THỨ BẢY - NGÀY 20 THÁNG 1 - 2024**

Hạn chót ghi danh: Chúa Nhật, ngày 14/01/2024

**Công Đức Tuần Lễ: 01-07-24: \$ 10,051.09**

## Hội Chợ Xuân Giáp Thìn 2024

Tối Thứ Bảy, ngày 03/02/2024, với chủ đề: "Xuân Hiệp Nhất".

**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
6181 Florin Road, Sacramento - CA 95831, www.cvt.org

MC KHOA ĐỒ  
TÂM HẢO  
Y PHƯƠNG  
DUYNG TRIỆU VŨ  
BAN NHẠC LĂNG DU

**Hội Chợ Tết Giáp Thìn Xuân Hiệp Nhất**

Thứ Bảy, ngày 3 tháng 2, năm 2024  
7:00 pm - 11:00 pm. Sưu+ 5:30 pm  
Vé Đồng Hạng: \$25 (tại cửa: \$30) - Vé Đặc Biệt: \$50  
Trẻ em dưới 10 tuổi: vào cửa tự do  
Các Gian Hàng Ẩm Thực và các Món Nhậu Độc Đáo Quê Hương  
Vé có bán tại Tuần Báo Lòng, các Hội Đoàn, và các Giáo Khu  
Liên lạc: Loan Đào 916/233-5792 hoặc Hoàng Đoàn 916/471-9765

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự có mặt của các ca sỹ hàng đầu được quý vị yêu thích: ca sỹ Dương Triệu Vũ, Y Phương, và các danh ca tại địa phương, Ban Nhạc Lăng Du, cũng như các tiết mục văn nghệ nhạc dân tộc, đặc biệt, các quán ẩm thực đầy hấp dẫn mang hương vị quê hương ba miền Bắc Trung Nam.

Vé có bán tại bàn các trường khu, hoặc các ban ngành, hội đoàn, ca đoàn và tại Báo Lòng. Xin quý ông bà anh chị em hết lòng ủng hộ cho Hội Chợ Xuân về mọi mặt.

**Nhân sự:** xin giúp các gian hàng của Giáo Xứ, phục vụ ẩm thực, bán vé, vệ sinh....

**Tài chánh:** xin quý chủ nhân của các có sở thương mại, quý mạnh thường quân, quý giáo hữu ủng hộ bảo trợ các ca sỹ, chi phí âm thanh, sân khấu, điện, nước...

Xin liên lạc trực tiếp với: Chị Loan 916-233-5792 hoặc anh Hoàng 916-471-9765

## CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Cụ Bà Maria Nguyễn Thị Dâng

**Giờ Cầu Nguyện:**

6:30pm, thứ Sáu, ngày 19 tháng 1 năm 2024, tại Nhà Nguyễn St. Mary Cemetery & Funeral Center.  
6509 Fruitridge Rd., Sacramento, Ca 95820

**Nghi Thức An Táng:**

8:00am, thứ Bảy, ngày 20 tháng 1 năm 2024, tại Nhà Thờ Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.  
Linh cữu sẽ được an táng tại Nghĩa Trang St. Mary.

**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828  
(916) 761 - 3222 (C)  
(916) 392 - 3722 (D)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**DR. AMY M. NGUYEN, O.D., INC**  
Optometrist

7400 Elk Grove Blvd  
Elk Grove, CA 95757  
(916) 465 - 9057

**Susan Thi H. Le**  
Môi Giới Bảo Hiểm  
Medicare  
Dịch Vụ Tài Chính  
CA Ins. Lic. #2076190  
Cell: 916-915-4149 (24/7/365)  
SusanLe@Protection-Planning.com  
Notary Public Services  
State of CA Comm. #2392495  
Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang,  
Hỏa Tang & Tang Lễ

**KIM PHARMACY**  
NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.

5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA  
(916) 469 - 9813

**TỜ HỒNG**  
Complete wedding services for  
Church and Banquet

**LIÊN LẠC: CHỊ MỸ**  
(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)

**Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan**

- \* Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn
- \* Kế Hoạch Bảo Vệ Thế Chấp
- \* Cổ Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chạm
- \* Lập Kế Hoạch Huu Trí Miễn Thuế
- \* Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn
- \* Kế Hoạch Đại Học
- \* Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật
- \* Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang
- \* Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Tang & Tang Lễ

**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.**

- \* Khám bệnh tổng quát người lớn
- \* Chăm sóc trẻ sơ sinh \* Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em \* Bệnh phụ nữ - khám thai \* Bệnh ngoài da
- \* Bệnh phong ngứa và dị ứng

(916) 391 - 9497

**VĂN ĐÔNG BÌNH AN**  
NHẬN KHAI THUẾ

Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách  
cho các cơ sở thương mại

(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953

Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà

Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and  
Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

**Chuyên mua bán nhà**  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1%  
cho lệ phí

**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

Bác sĩ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong  
lĩnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare

**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
Sacramento, CA 95823  
(916) 423-6866

**Loan Factory** Văn Phòng Đại Diện Ngân Hàng Chuyển Cho Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Tài Trợ Nhà, Lãi Suất Thấp, Cạnh Tranh Nhất Thủ Phủ Sacramento

**No income check! Self Employed: 12 months bank statements to qualify!**

**HANNAH NGUYEN**  
Office: 916-999-5000 Cell: 408-550-4958

Chuyên viên môi  
dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129

**Phục vụ tận tình, chu đáo,  
chuyên nghiệp và kín đáo**

**HOÀ ALLAN MAI** (916) 320 - 2823

**Tina Phú Dương**  
Digital Business Owner  
Hotline: 916 - 743 - 1625  
Email: trangphuduong2@gmail.com \* Website: www.tinaphuduong.net

Kinh doanh online hợp pháp. Tạo thêm thu nhập cho gia đình.  
Tina sẽ hướng dẫn bạn trong tiến trình làm chủ tài chính để đạt được ước mơ của mình

**Proud Sponsor of the Vietnamese Martyrs Parish**

**CHUYÊN NGHIỆP  
TẬN TÂM  
THÀNH TÍN**

Elite Realty Services -  
7412 Elsie Ave., Sacto, CA  
(916) 420 - 3258 Associate Broker - MBA - Loan Officer

**Michael Hưng**

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC

Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T  
physical exam cho truck drivers

Cell: (916) 384 - 7256  
Open 10:00am - 6:0pm.  
Tuesday - Thursday only

7509 Madison Ave #114  
Citrus Heights, CA 95610  
(916) 314 - 7172

**AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC**  
Auto, Home, Business,  
Life, Annuity, and Health

**Khanh Vu, CA Licence: 0L43676**  
5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824  
(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286

**LYON REAL ESTATE**  
9591 Laguna Springs Dr.  
Elk Grove, CA 95757  
(209) 423 - 0899  
(916) 559 - 9788  
LLY@GoLyon.com  
www.LLY.GoLyon.com

Mua nhà - Bán nhà  
Trang trí (staging) - cổ vấn  
Giúp cho thuê nhà

Lệ phí ưu đãi, thủ tục làm nhanh  
chóng, tận tâm, chu đáo

**LÝ MỸ LINH**  
CalBRE# 02014615

**SACRAMENTO  
MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nổi tiếng Việt  
我們提供粵語服務

6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW  
1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815  
(916) 304-3616  
(916) 848-3337 (F)  
ATRAN@TRANLAW.COM  
WWW.TRANLAW.COM

**BUSYBEE  
Child Care Center**  
(916) 387-8710 / 383-3278

Nhận các em từ 2 tuổi  
đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến  
Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場

5820 S Land Park Dr (916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.

6930 65th St #123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**Nestlé Realty & Homeland Financial**  
https://minhnguyen.metrolistpro.com  
Real Estate and Mortgage Broker  
Minh Nguyen 916-616-6861  
DRE: 01131892 NMLS: 271462

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass

**JIM (916) 207 - 5920**

**BERKSHIRE HATHAWAY  
HomeServices Elite Real Estate**

Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com  
CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828  
**Denise Chau (916) 271-1578 (C)** Denise.Chau@Elitenorcal.com

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự  
quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo  
của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú,  
hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng,  
hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa,  
bảo lãnh và các vấn đề về di trú

**VISA SUNRISE**  
THÚY NGUYỄN: 916-280-5227

**Phở City  
VIETNAMESE CUISINE**

6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

QUY VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoducme@gmail.com

**UNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**Real Estate Sales,  
Finance  
Property Management**

2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148  
6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

**(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701**  
**(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299**

**Windshiel, Back Glass, Door Glass,  
Quarter Glass, Vent Glass**  
2021 Fulton Ave.  
Sacramento, CA 95825  
**916 - 972 - 7772**  
www.autoglasscapital.com

**CHUYÊN VIÊN  
VỀ NGHĨA TRANG  
VÀ TANG LỄ**

Saint Mary Cemetery  
& Funeral Center

**JENNIFER TRAM ANH MAI**

**CAPITAL  
AUTO GLASS**  
Tiệm Thay Kính Xe Hơi  
Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng  
Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc  
Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi  
Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ  
qua việc quyên góp vào trong  
Bản Tin Mục Vụ hàng tuần  
của Giáo Xứ, xin liên lạc:

**GIÁO XỨ ANH THIÊN**  
(916) 383-4276 430 - 6708